

Shekacho vizier



De familie Haasnoot voor bijbelvertaalwerk in Ethiopië

Nieuwsbrief nr. 27 - oktober 2002

Dit is onze eerste nieuwsbrief sinds we (weer) in Addis Abeba wonen. We vertellen wat meer over ons leven in de 'grote stad', over het Shekacho vertaalwerk en we beginnen met een verslagje van Jaap over de 3-jaarlijkse internationale vergadering van SIL en Wycliffe Bijbelvertalers.

Internationale bijeenkomst SIL & Wycliffe

In de vorige nieuwsbrief vertelden we al dat Jaap als 'afgevaardigde' van SIL Ethiopië naar de internationale bijeenkomst van SIL en Wycliffe in de VS zou gaan. Hierbij een verslagje van hem. "We kwamen op zaterdag vanuit Masha (Shekacho gebied) in Addis Abeba aan en op dinsdagmorgen zat ik samen met onze directeur Simon in het vliegtuig naar Londen. Dinsdagmiddag liep ik met Simon in hartje Londen. Dat was eigenlijk een beetje te snel! De volgende dag vlogen we door naar Amerika. We werden van het vliegveld opgehaald door een vrijwilliger met de naam 'Hank Johnson'. Toen hij een beetje Nederlands begon te praten, begreep ik dat zijn oorspronkelijke naam 'Henk Jansen' geweest moet zijn!

Conferentie centrum

Het eerste wat me opviel in North Carolina was de enorme drukkende hitte! Ik mag dan uit Ethiopië komen, maar zo benauwd heet heb ik het daar nog niet gehad. Gelukkig had zo'n beetje elk gebouw air conditioning, dus gewoon binnen blijven was het devies. Iets anders wat opviel, was de strenge beveiliging tegen de achtergrond van '11 september'. Met had strikte regels en zonder identificatie pasje kwam je nergens in. Een keer had Simon mijn pasje met foto (!) meegenomen vanuit onze kamer, zodat ik alleen met zijn pasje de vergaderzaal in kon komen; zo precies keek men dus ook weer niet naar de foto's!

Trusting God for the impossible

Drie jaar geleden werd tijdens de internationale conferentie 'Visie 2025' aanvaard: in elke taal waarin dat nodig is, moet in het jaar 2025 een vertaalproject zijn opgestart. Nu dachten we na over de 23 jaar die nog resten. Hoe kunnen we dit doel bereiken? Het is duidelijk dat we dit niet zondermeer in 'eigen kracht' kunnen bewerken. Het thema van de conferentie was dan ook "Trusting God for the impossible!" (God vertrouwen - juist voor dat wat onmogelijk lijkt). Als we naar onze eigen mogelijkheden kijken, dan is het moeilijk voor te stellen dat we dit kunnen halen. Als we echter ons vertrouwen op God stellen, dan is er heel wat mogelijk!

Shekacho vertaalwerk

Begin augustus kwamen de twee Shekacho vertalers naar de hoofdstad om daar met Jaap te werken. Ze namen een aan-



tal hoofdstukken uit het Markus evangelie nog eens door ter voorbereiding op een bijeenkomst met een vertaalconsulent. De consulent was tevreden over 'onze' vertaling en gaf aan hoe de vertaling op een aantal punten te verbeteren. In twee dagen namen we de eerste drie hoofdstukken van het Markus evangelie door. Inmiddels werken de Shekacho vertalers aan een eerste vertaling van Mattheüs en Lukas. Jaap hoopt eind november een bezoek aan het Shekacho gebied te brengen.

Werk

Voor Jaap is er heel wat veranderd sinds ons vertrek uit Masha. Wat houdt zijn nieuwe baan (project coördinator) nu eigenlijk in? Het is een veelomvattende taak. Het is voornamelijk kantoorwerk, maar hij gaat er ook op uit om projecten te bezoeken. Verder onderhoudt hij contacten met kerkleiders en mensen in andere (zendings-)organisaties. Het geeft veel voldoening om teams te helpen bij de planning en uitvoering van hun project. Volgende keer vertellen we hier wat meer over.

De Haasnoot boys in Addis

We hebben een huis gevonden op de compound van het seminarie van de Mekane Yesus kerk. Een van de huizen voor de docenten was nog vrij, dus konden wij het huren. Het is een prima huis, met tuin, en wat nog mooier is, er omheen is een lekkere grote compound. Er is dus ruimte genoeg voor de jongens om te spelen en te fietsen, en met buurkinderen te spelen. Voor alle vier de jongens is er wel een leeftijdgenoot te vinden op de compound. Davids beste vriendin is zelfs Nederlands. Die vriendin heeft hij hard nodig, want 's morgens om half 8 vertrekken Joel, Jesse en Desta met de schoolbus naar Bingham Academy. Desta komt dan rond een uur of één thuis, en de groten om vier uur. Voor Jesse is het best even wennen om de hele dag op school te zitten, en dan ook nog huiswerk te maken; dat ging wel wat makkelijker op de 'thuischool'.

Joel vindt het fijn om weer bij ons te wonen, al moest hij er even aan wennen om na schooltijd niet meer uren in het computerlab te werken (dat deed hij graag toen hij in het internaat was). Desta telde pas dat hij nu wel op drie scholen zit: op Bingham Academy, op zondagsschool, en op de Nederlandse school. Bij de ambassade is een Nederlandse school. Basisschool kinderen die naar een Engelstalige dagschool gaan, kunnen daar hun Nederlands bijhouden. Jesse en Desta gaan dus 2 uur per week naar de Nederlandse school. En de juf van Jesse is... juf Mirjam. De Nederlandse school zat te springen om nog een leerkracht, en ik vind het leuk om mijn onderrichtservaring bij te houden.

Hartelijke groeten van
Mirjam, Jaap, Joël, Jesse, Desta & David Haasnoot